

ページ番号		第2刷(修正部分青字)	第3刷(追加・修正部分赤字)
p.2	はじめに (和文)		みなさんは、敬(けい)語(ご)をどなたときに使(つか)いますか。日(に)本(ほん)語(ご)では、人(にん)間(げん)関(かん)係(けい)を円(えん)滑(かつ)にし、相(あい)手(て)を尊(そん)重(ちょう)する気(き)持(も)ちを伝(つた)えるために、敬(けい)語(ご)がとて重(じゅう)要(よう)な働(はたら)きをします。
p.3	はじめに (英文)		When does everyone usually use honorific language? In Japanese, honorific language is vital for making interpersonal relationships go smoothly or showing respect for others.
p.3	はじめに (英文)	Correctly memorize the key sentence patterns here for honorific and humble words. In Sections 3 through 18 you will study the honorific words you need for daily life.(後略)	Learn the key sentence patterns here for honorifics and humble language. In sections 3 to 18, you can study the honorific language needed for daily life.(後略)
		(前略)in addition to using honorific words.	(前略)in addition to using honorific language.
		In order to be a part of society, you need to select the conversation style that suits your speaking partner.	To be a member of Japanese society, you should be able to utilize the proper style of conversation at the right time.
		(前略)and opens the door for you to the society of Japanese language.(後略)	(前略)and opens the door to Japanese language and society for you.(後略)
	はじめに (中文)		大家都在何种场合使用敬语? 在日本, 人们为了保持良好的人际关系, 表达对彼此尊重的心情时, 敬语起着非常重要的作用。
はじめに (韓文)		여러분은 어떤 때 존경어를 사용합니까? 일본어에서는, 인간관계를 원활히 하고, 상대방을 존중하는 마음을 전할 때, 존경어가 아주 중요한 역할을 합니다.	
p.4	もくじ第2章7お わびする	74	72
	もくじ第2章8意 見を言う	80	78
p.5	もくじ ロールカード	166	168
p.17	下部	(前略)to a higher ranking person, but say(後略)	(前略)to superior, but say(後略)
		“友人“ “改まった言い方“	“友人” “改まった言い方”
p.29	2 3),7),8)	3)昼食を準備いたしました。どうぞ【 】。 7)A:今朝の新聞をもう【① 】か。 A:こちらです。どうぞ【② 】。 8)毎晩だいたい何時に【 】か。	3)昼食を準備いたしました。どうぞ【食べます⇒ 】。 7)A:今朝の新聞をもう【①読みます⇒ 】か。 A:こちらです。どうぞ【②読みます⇒ 】。 8)毎晩だいたい何時に【寝(ね)ます⇒ 】か。
p.48	語彙タンク	p.48 p.49	p.42 p.43
p.51	3「～いただけ ませんか」お願 い を言う	この予告編のDVDを1枚お送りいただけませんか。 I・IIグループの動詞→[Vて]いただけませんか／お[Vます]いただけませんか IIIグループの動詞→[Vて]ていただけませんか／ご[漢字のことば]いただけませんか	I・IIグループの動詞→[Vて]いただけませんか／お[Vます]いただけませんか 日本語の翻(ほん)訳(やく)をつけていただけませんか。 この予告編のDVDを1枚お送りいただけませんか。 IIIグループの動詞→[Vて]いただけませんか／ご[漢字のことば]いただけませんか 田(た)中(なか)さんに連(れん)絡(らく)をとっていただけませんか。 新(しん)製(せい)品(ひん)についてご紹(しょう)介(かい)いただけませんか。
p.57	語彙タンクp.50		商(しょう)談(だん) business negotiation 商談 상담
p.148	練習しましょう2	「お／ご～ですので～ましょう」を使って言ってみましょう。 例)集まっているから発表を始めよう。⇒お集まりですので発表を始めましょう。	「お／ご～ですので／から～ましょう」を使って言ってみましょう。 例)集まっているから発表を始めよう。⇒お集まりですので(か)ら発表を始めましょう。
p.151	2)	A:課長は今、何を作っているらっしゃいますか。 B:プレゼンテーションのスライドを【 】。	A:課長は今、何を作っているらっしゃいますか。 B:課長は……プレゼンテーションのスライドを【 】。
p.160	語彙タンクp.155		さて(=要件に入る前に書く言葉)
p.174	10課	あなたは一人(ひとり)で日本料理店に来ました。	あなたは友達と二人(ふたり)で日本料理店に来ました。
		You have come alone to a Japanese restaurant.	You and a friend have come to a Japanese restaurant.
		你一个人来到日本料理店	你和朋友一起来到日本料理店
		당신은 혼자 일본 요리점에 왔습니다.	당신은 둘이서 일본 요리점에 왔습니다.

p.179	⑦副詞の改まった言い方		い ぜん まえ い ぜん 以前 前に 以前うかがいましたが……。
p.205	17司会の敬語練習しましょう2	1) (略) ⇒ 皆さんおそろいですからスピーチを始めましょう。 2) (略) ⇒ 先生はまだお客さんとお話しですから、お待ちしましょう。 3) (略) ⇒ 先生がロビーでお待ちですから、お茶をお出ししましょう。	1) (略) ⇒ 皆さんおそろいですから(ので)スピーチを始めましょう。 2) (略) ⇒ 先生はまだお客さんとお話しですから(ので)、お待ちしましょう。 3) (略) ⇒ 先生がロビーでお待ちですから(ので)、お茶をお出ししましょう。